

Lutki



za žiři, starjejřych, wótkubłařki
a wótkubłařje / für Kinder, Eltern
und ErzieherInnen

2024 | 4

Wopšimješe

za žiši

- 1 Pótajmstwo plona
- 13 Mój mały słownick
Mein kleines Wörterbuch
- 14 Basleńske rozpokazanje:
Plon k powjesenju

za starješych a wótkubłaŕki/ für Eltern und ErzieherInnen

- 17 Wó powěšćach a plonach
Über Sagen und Drachen
- 18 Chto bydli tam we wóže?
- 21 Informacija – Information



IMPRESUM

LUTKI – 23. lětnik

Za lažčeješe běžne cytanje wužywamy žeńskece pomjenjenja, na pš. wótkubłaŕka. Se wě, až su pšecej teke druge zastupniki pówołańskego stawa měnjone.

Der einfacheren Lesbarkeit wegen verwenden wir in bestimmten Fällen nur die weiblichen Bezeichnungen, z. B. die Erzieherin. Selbstverständlich sind auch immer andere Personen des entsprechenden Berufsstandes gemeint.

Wudawaŕ/Herausgeber

Domowina – Zwězk Łužyskich Serbow z. t., Rěčny centrum WITAJ
Domowina – Bund Lausitzer Sorben e. V., WITAJ-Sprachzentrum

Domowina z. t. z Rěčnym centrumom WITAJ spěchuju se wót Załožby za serbski lud, kótaraž dostawa lětnje pódpěru z dankowych srědkow na zakłaže etatow, kenž su Nimski zwězkowy sejm, Krajny sejm Bramborska a Sakski krajny sejm wobzamknuli.

Die Domowina e. V. mit dem WITAJ-Sprachzentrum wird gefördert durch die Stiftung für das sorbische Volk, die jährlich auf der Grundlage der beschlossenen Haushalte des Deutschen Bundestages, des Landtages Brandenburg und des Sächsischen Landtages Zuwendungen aus Steuermitteln erhält.



Redaktorka/Redakteurin

Weronika Butendeichowa

Dolnoserbski pšeložk/ Niedersorbische Übersetzung

Bernd Melcher, Gunda Heyderowa

Wugótowanje/Gestaltung

ibranka.grafika

Ilustracije/Illustrationen

Martina Burghart-Vollhardt
(str. 1–13, 15); Měrćin Nowak-Njechorński (str. 17)

Fota/Bilder

Shutterstock/ Audrey Arkusha
(titul); RCW (b. 14–15; 19–20);
Peter Becker (b. 21); LND
(wobalka slězy)

Šišć a wězanje/Druck u. Bindung

SAXOPRINT GmbH

PÓTAJMSTWO PLONA

DAS GEHEIMNIS DES DRACHENS



Wobrazowe
tšojeńko
k zasej-
wulicowanju

awtorka: Silwija Wjeńcyna

ilustracije: Martina Burghart-Vollhardt



Witko jo kóńc tyżenja blisko Chóśebuza
pla starkeje a starkego. Wón jo rady
how, dokulaž starki pśecej ředne tšo-
jeńka wulicuju. A starka pjaco nejłěpše
zrowatkowe mlince na swěše. Jeju
domcyk stoj pśi Sprjewi, kenž how
w małych tšugach běży.

Witko ist am Wochenende in der Nähe
von Cottbus bei Oma und Opa. Er ist
gern hier, weil Opa ihm immer schöne
Geschichten erzählt. Und Oma bäck
die besten Buttermilchplinsen der Welt.
Ihr Häuschen steht an der Spree, die
hier in kleinen Fließchen fließt.



Drjewjany domcyk starkeje a starkego njejo wjeliki. Jo teke južo bejnje stary, ale pšecej hyšći wjelgin rědny. Witko ma how samo špu sam za sebje. Wóna jo celo górzejce pód kšywom. Pšez małe woknyško glěda Witko na susedny domcyk.

Das Holzhaus von Oma und Opa ist nicht groß. Es ist schon ziemlich alt, aber immer noch sehr schön. Witko hat sogar ein Zimmer nur für sich. Es ist ganz oben unterm Dach. Durch das kleine Fenster schaut Witko zum Nachbarhaus.



Susedojc dom jo wjelgin wjeliki a nowy. Wón se mašeri wjelgin spódoba. »Dom wuglěda ako grod«, wóna groni. Starki se šybale smjejo a měni: »Sused ma plona gluki. Togodla jo taki bogaty a ma taki ředny grod.«

Das Nachbarhaus ist sehr groß und neu. Der Mutter gefällt es sehr. »Das Haus sieht aus wie ein Schloss«, sagt sie. Opa lacht schelmisch und meint: »Der Nachbar hat einen Glücksdrachen. Deshalb ist er so reich und hat so ein schönes Schloss.«



Witko slyší předny raz wó plonje gluki.
Wón njejo hyšći žednje takego plona
wižeł. Kak drje wuglěda? Lěc móžo lětaš?
Jo plon tšašny? Witko sejži w swójej špě
a mólujo plona na łopjeno tak, ako sebbe
jogo pšedstaja.

Witko hört das erste Mal vom Glücks-
drachen. Er hat noch nie so einen
Drachen gesehen. Wie er wohl aus-
sieht? Ob er fliegen kann? Ist der Drache
gefährlich? Witko sitzt in seinem Zimmer
und malt auf ein Blatt Papier einen
Drachen, wie er ihn sich vorstellt.



Za chylu sebje swóju mólowanku wobglědujo. »Gaby plon wogeń pluwał, by ga se starcyny a starkowy drjewjany domcyk spalił. Ně, to njamóžo byś. Plon musy hynakšy byś«, Witko barkoco. Snaž móžo jomu starki plona pokazaś.

Nach einer Weile betrachtet er seine Zeichnung. »Würde der Drache Feuer spucken, würde doch Omas und Opas Holzhäuschen verbrennen. Nein, das kann nicht sein. Der Drache muss anders sein«, murmelt Witko. Vielleicht kann Opa ihm den Drachen zeigen.



Witko chwata pó schódach dołoj. Pšed domom sejži starki na ławce a pijo swój kafej. »Starki, plon gluki, co to jo?«, co Witko wěžeš. »Sedni se ku mnjo. Wulicujom śi wó plonje«, jomu starki naražijo. Witko jo tak napněty a narski, až se to dwojcy kazaš njedajo.

Witko eilt die Treppen hinunter. Vor dem Haus sitzt Opa auf der Bank und trinkt seinen Kaffee. »Opa, ein Glücksdrache, was ist das?«, möchte Witko wissen. »Setz dich zu mir. Ich erzähle dir vom Drachen«, schlägt ihm Opa vor. Witko ist so aufgeregt und neugierig, das lässt er sich nicht zweimal sagen.



»W nocy, gaŹ wŹyknę spę, pŹilętujo plon pŹez wugeń do domu. Tam wulapoco mloko z wjelikeje Źklę, kenŹ su luŹe za njogo wjacor stajili. Ako Źęk za mloko napońnujo plon Źklu z drogotnymi Źlotakami«, wulicujo starki.

»In der Nacht, wenn alle schlafen, fliegt der Drache durch den Schornstein ins Haus hinein. Dort schleckt er die Milch aus einer groŹen Schüssel, die ihm die Leute abends hingestellt haben. Als Dank fůr die Milch fűllt der Drache die Schűssel mit kostbaren Goldstűcken«, erzűhlt Opa.



Witko se starkego pšaša: »Ale cogodla leši plon gluki k susedoju? Cogodla njejšilešijo k nam?« Starki co rowno wótegroniš, ale to klinka telefon. Starki jo skótny gójc a musy malsnje maľemu žrěbješeju pomagat hyš. Togodla njama cas, Witkoju wótegroniš.

Witko fragt Opa: »Aber warum fliegt der Glücksdrache zum Nachbarn? Warum fliegt er nicht zu uns?« Opa möchte gerade antworten, aber da klingelt das Telefon. Opa ist Tierarzt und muss schnell einem kleinen Fohlen helfen gehen. Deshalb hat er keine Zeit, Witko zu antworten.



W nocy dujo wence mócný wětš.
Dokulaž tak wjelgin šumi, Witko
wócušujo. Zaspany glěda z woknom.
A co tam wiži? Tam jo plon! Napšawdu,
nad susedojc domom wiži Witko plona.
»Taki wjeliki wón jo!«, se gólč žiwa.

In der Nacht weht draußen ein kräftiger
Wind. Weil es so sehr rauscht, wacht
Witko auf. Verschlafen schaut er aus
dem Fenster. Und was sieht er dort?
Dort ist der Drache! Tatsächlich, über
dem Nachbarhaus sieht Witko den
Drachen. »So groß ist er!«, wundert
sich der Junge.



Witko ženjo malsnje do kuchnje a pyta wjeliku škl. Napoňjujo ju z mlokom, aby plon teke k njomu pšilešeť. Pótom caka a caka. Ale nic se njestanjo. Witkoju jo zyma a mucny teke jo. Toś źo tuźny zasej do póstole.

Schnell läuft Witko in die Küche und sucht eine große Schüssel. Er füllt sie mit Milch, damit der Drache auch zu ihm geflogen kommt. Dann wartet und wartet er. Aber nichts passiert. Witko friert und müde ist er auch. So geht er traurig wieder ins Bett.



Ako słyńco zajtša Witka buži, ženjo wón do kuchnje. A co wiži? Mloko jo wulapotane a we škli laže tši pjenježki. »Jo, som to wěže! Plon gluki jo teke drogu k nam namaka!«, juska Witko a se wjaseli.

Als die Sonne Witko weckt, rennt er in die Küche. Und was sieht er? Die Milch ist leergetrunken und in der Schüssel liegen drei Geldstücke. »Ja, ich habe es gewusst. Der Glücksdrache findet auch zu uns«, jubelt Witko und freut sich.

Mój mały słownik – Mein kleines Wörterbuch

Powěści a plony – Sagen und Drachen

barkotaś	– murmeln
bogaty/-a/-e	– reich
buźiś	– wecken
chwataś	– eilen, sich beeilen
dalej dawaś	– weitergeben
drjewjany domcyk	– kleines Holzhaus
drogotny/-a/-e	– kostbar
grad	– Schloss
jadnaś	– handeln
kšywo	– Dach
lešeś	– fliegen (det)
lětaś	– fliegen (indet)
městność	– Ort, Stelle
napněty/-a/-e	– aufgeregt, gespannt
napoľniś	– füllen
napšawdu	– wirklich
narski,-a,-e	– neugierig
nosyś	– tragen
pjenježk	– Geldstück, Münze, Pfennig
plon gluki	– Glücksdrache
pomocnik	– Helfer
pótajmny	– geheim, heimlich
pótajmstwo	– Geheimnis, Heimlichkeit
powědany/-a/-e	– gesagt
powěść	– Sage
pšeměnjaś se	– sich verändern
rozpšawa	– Bericht
skótny gójc	– Tierarzt
słodny/-a/-e	– lecker, schmackhaft
spaliś se	– verbrennen
staraś se	– sich kümmern, sorgen
staś se	– passieren, geschehen
sused	– Nachbar
susedny/-a/-e	– Nachbar-, nachbarlich
šumiś (se)	– rauschen

šybale	– schelmisch, verschmitzt
tšašny/-a/-e	– gefährlich, schrecklich
tšojenje	– Erzählung, Ereignis
tšuga	– Fließ
wócuśeś	– aufwachen
wogeń pluwaś	– Feuer spucken
wósoba	– Person
wugeń	– Schornstein
wuglědaś	– aussehen
wujasniś (se)	– (sich) erklären
wulapotany/ -a/-e	– ausgeschleckt
wulapotaś	– schlecken, ausschlecken
wulicowaś	– erzählen
wumysliś se	– sich ausdenken
wustnje	– mündlich
wuwóstajiś	– auslassen, weglassen
zachadność	– Vergangenheit
zaspany/-a/-e	– verschlafen
zawcasa	– beizeiten, rechtzeitig
złotak	– Goldstück



Hinweise zur Aussprache:

c	stimmlos, hart, wie Zahl
ch	weich wie mich oder hart wie Krach
ć	stimmlos, wie zwitschern
e	offen, wie Esse
ě	zwischen i und e, wie mir
ł	etwa wie im engl. water
ń	weich, etwa wie jn
o	kurzes o, wie offen
ó	kurzes y oder kurzes offenes e
oł	lang, wie Ofen
ow	lang, wie Ofen
s	stimmlos, hart, wie Straße
š	stimmlos, hart, wie Schule
ś	stimmlos, weich, wie schieben
w	kaum bis gar nicht hörbar
y	etwa wie Tisch
z	stimmhaft, wie sagen
ž	stimmhaft, hart, wie Journalist
ź	stimmhaft, weich, wie Giro

Plon k powjesenju | Ein Drache zum Fliegen

Basleńske rozpokazanje | Bastelanleitung

- material:** - rulka toaletoweje papjery | Toilettenpapierrolle
- zeleny karton | grüner Tonkarton
- smugi krepoweje papjery we wšakich barwach |
Krepppapierstreifen in verschiedenen Farben
- lipak | Klebestift
- nožyce | Schere
- wołojnik | Bleistift
- cerwjena acrylbarwa | rote Acrylfarbe
- ewtl. wócy za plona | evtl. Drachenaugen
- dlujka (zelena) šnora | lange (grüne) Schnur

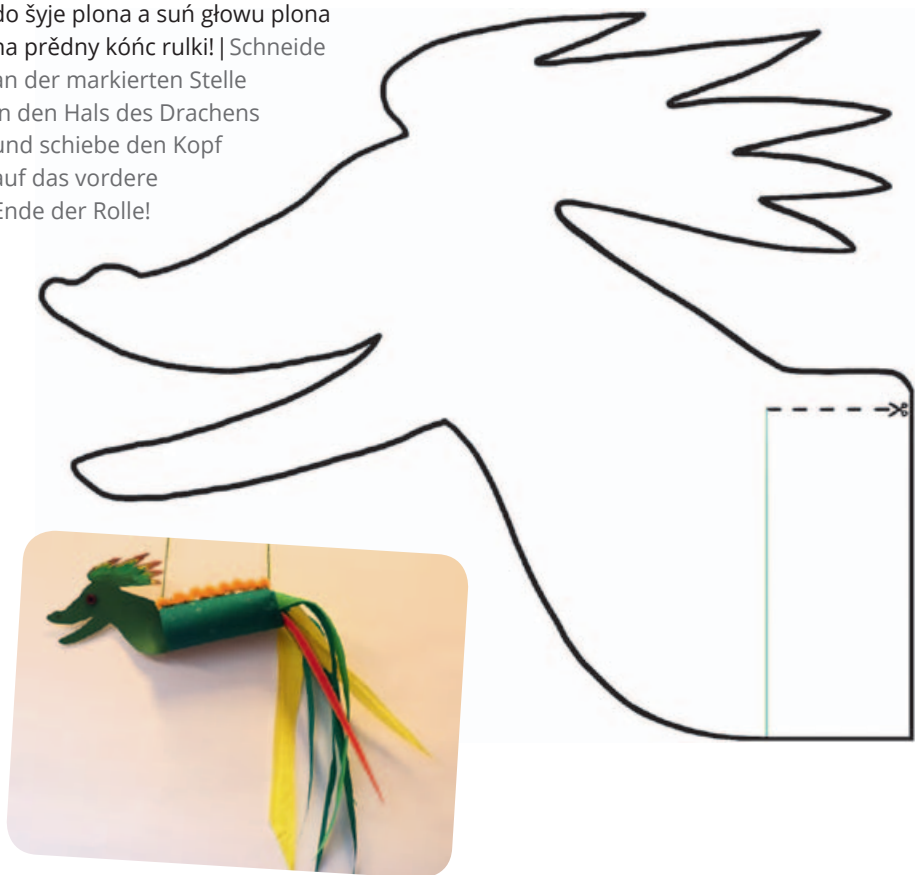


- 1.** Wustšigaj pšedłogu gropnje, nalipni ju na stary karton a wustšigaj głowu něnto dokradnje! Z teju šablonu móžoš pšawu głowu na kšuty zeleny karton pšenjasć a wustšigaš. Namóluj plonoju gubu a nos! Wócko móžo na ps. bublink byś. | Schneide die Vorlage grob aus, klebe sie auf alten Tonkarton und schneide den Kopf nun genau aus! Mit dieser Schablone kannst du den richtigen Kopf auf festen, grünen Tonkarton übertragen und ausschneiden. Male dem Drachen Mund und Nase! Das Auge kann z. B. ein Knopf sein.

- 2.** Wustšigaj ze zelenego krepka něži 10 x 17 cm wjeliki kwadrat a nalipni jen na proznu rulku toaletoweje papjery! | Schneide aus grünem Krepp ein ca. 10 x 17 cm großes Quadrat aus und klebe es auf die leere Toilettenpapierrolle!
- 3.** Wustšigaj něži wósym dlujkich smugow krepoweje papjery w někakich barwach a pšilipni je na slězny bok rulki wótnuśiška! | Schneide ca. acht lange Kreppstreifen in den Farben deiner Wahl aus und klebe sie ans hintere Ende der Rolle von innen an!



4. Zarězni ceru na markěrowanej smužce do šyje plona a suń głowu plona na přědny kóńc rulki! | Schneide an der markierten Stelle in den Hals des Drachens und schiebe den Kopf auf das vordere Ende der Rolle!



5. Na kóńcu suń dłujku šnory pšez rulku a zasukaj kóńca šnory! Něnto móžoš twójomu plonoju gluki »lětaš« daš. | Führe zum Schluss die Schnur durch die Rolle und verknote die beiden Schnurenden! Nun kannst du deinen Glücksdrachen »fliegen« lassen.

naraženje: Woblico móžoš teke na wobej boka namólowaš. Štapce na kšebjaše móžoš ako ceły řěd pšilipaš. Za to zložyoš 9 cm dłujku a 2 cm šyrokú papjerku pó dłujkošći. Wustšigaj z njeje tširožki tak, až jo zagibk na špickach! Tak wóstanjotej počojcy zwěžanej. | **Vorschlag:** Das Gesicht kannst du auch auf beide Seiten malen. Die Rückenstacheln kannst du als ganze Reihe ankleben. Hierfür faltest du ein 9 cm langes und 2 cm breites Blatt Papier längs. Schneide aus diesem die Dreiecke so aus, dass die Faltung an den Spitzen ist! So bleiben beide Hälften verbunden.

Wó powěšćach a plonach

Über Sagen und Drachen

W starych casach, ako jadnore luže njejsu mógali zwětšego cytaš, su se rad tšojenja wulicowali. Njejsu měli knigły a, se wě, teke žeden kompjuter, telewizor a žedno radijo. Tšojenja njejsu napisali, ale jano wustnje dalej dawali. Togodla pomjenjujomy toš te »powědane« tšojenja teke powěšći. Gaž su luže tencas



tšojenja dalej wulicowali, jo se wótergi stało, až jo se ten abo tamny něco nowego k tomu wumyslił a drugi jo zasej něco wuwóstajil. Tak jo se powěšć w běgu casa pšecej dalej pšeměňaja. Cesto su to byli rozpsawy wó tšojenjach ze zachadnosći a su jadnali wó wósobach a městnosćach, kótarež su teke napšawdu raz eksistěrowali. Dokulaž njejsu žiši zwětšego do šule chójžili, njejsu luže tak wjele wó swěše wěželi ako my žinsa. Gaž jo se pótom něco stało, což luže njejsu se wujasniš mógali, su sebję ceło jadnorje sami něco wumyslili, což wěc wujasnjujo.

In alten Zeiten, als die einfachen Leute oftmals nicht lesen konnten, erzählten sie sich gern Geschichten. Sie hatten keine Bücher und natürlich auch keinen Computer, Fernseher und kein Radio. Die Geschichten schrieben sie nicht auf, sondern gaben sie nur mündlich weiter. Deshalb nennt man diese »gesagten«

Geschichten Sagen.

Als die Leute damals die Geschichten weitererzählten, kam es manchmal vor, dass der eine oder andere vielleicht etwas Neues hinzudichtete und wieder ein anderer etwas wegließ. So veränderte sich die Sage im Laufe der Zeit immer weiter. Oft waren das Berichte über vergan-

gene Ereignisse und handelten von Menschen und Orten, die auch in Wirklichkeit existiert haben. Weil die meisten Kinder nicht zur Schule gingen, wussten die Menschen auch nicht so viel über die Welt wie wir heute. Wenn dann etwas passierte, was sich die Menschen nicht erklären konnten, haben sie sich ganz einfach selbst eine Erklärung ausgedacht, warum etwas so oder anders ist.

Wenn zum Beispiel der Nachbar reich war, erzählten sich die Leute, dass er zu Hause einen Drachen hat, der ihm Goldstücke ins Haus trägt. Oder die Leute wunderten sich über einen Bautzener

Gaž jo był sused na pšíklad wjelgin bogaty, su luže wulicowali, až ma doma plona, kótaryž jomu złotaki do domu nosy. Abo luže su se žiwali budyšyńske-mu pjakarjeju, kótaryž take słodne, běte guski wupjakt. Toś ten drje jo musał w pjakařni měš pótajmneho pomocnika plona. A co su wulicowali wó žeńskej z Wjelikego Wosyka? Wóna jo žětała pšecej wjelgin dlujko na pólu a nejo chwatała ako druge južo zawcasa domoj, aby wobjed zwarila. Zawěšće jo se doma plon wó wobjed starał.

A, žiši, co se myšlišo, kak su to mókali luže bžez plona zwónožeš?

Bäcker, der so leckere, weiße Brötchen buk. Dieser musste wohl einen Drachen als geheimen Helfer in der Backstube haben. Und was erzählten sie über eine Frau aus Großhänchen? Sie arbeitete immer sehr lange auf dem Feld und musste nicht wie die anderen schon beizeiten nach Hause eilen, um das Mittagessen zu kochen. Bestimmt kümmernte sich zu Hause ein Drache um das Mittagessen.

Und, Kinder, was denkt ihr? Wie haben das die Leute ohne Drachen hinkommen?

Chto bydli tam we wóže?



Teke lětosa jo Řěcny centrum WITAJ pšewjadł wuměške wuběžowanje za žiši, kótarež hyšći chójže do žišownje. Tenraz jo tema była »Kacka a jeje pódwódné sobuwobydlarje«. Mała kacka jo rozmjej wót bogowego kónika nazgónila, až we wóže bydle raki a ryby, mušle a głowacki ... a teke nykus. Toś te stwórnjenja su dejali žiši něnto namólowaš.

A glědajšo, 45 wuměłcowkow a wuměłcow w starstwje wót 3 do 7 lět jo se na wuběžowanju wobžěliło! Wóni su ze žišownjow »Spreewaldspatzen« Nowa Niwa, »Wila Kunterbunt« Chóšebuz, »Lutki« Janšojce a »Wichtelland« Dešno. Žiši su nakreslili městna, žož wóda jo: gaty, jazory, akwariumy. Někotare mólowanki su wuglědali, ako by pokazali pšekowe pšibrjogi a mórjo. A we wóže su bydliili Nykusojc familija, ryby, głowacki, wódowe nopawy, móřski slinik a móřska gwězda, mušle, kwale a korale. Teke kulowa ryba a žrawik stej tam doma bytej. Wokoło nich smy mókali wižeš algi, póklad a łožowy wrak. Nad wódami su słyńco, mrokawy a samo glucna wutšoba byli. Ptaški, bogowe kóniki a pčočki su wokoło šwyrkali. Gatne kwětki su rozkwitli.

No, to njejo lažki nadawk za jury byt, pši teliko rědnych kreslan-
kach dobyšaŕku abo dobyšaŕja namakaš. Jury jo wuzwóliła
w kategoriji 3- do 4-lětnych Laru a w kategoriji 5- do 7-lětnych
Ellu ako dobyšaŕku. Wobej stej w žiśowni w Nowej Niwje.
1. myto w kategoriji »kupkowe žěło« dostanjo žiśownja »Wila
Kunterbunt« Chóśebuz. Se wě, až jo teke dało myta za druge
a tšeše městno. Mimo toho jo jury rozdała troštne myta.

Rěcny centrum WITAJ se wužěkujo wšykny wobžělonym
a gratulěrujo dobyšaŕkam a dobyšaŕjam. Wóni mógu se
wjaseliš rědnym knižkam, plěwańskim delkam a grašam.

Katrin Lehmannojc



Ben, 6 lět,
žiśownja
»Błošańske wrobliki«
Nowa Niwa

Lara, 4 lěta,
žiśownja
»Błošańske wrobliki«
Nowa Niwa





Malena, 4 l ta,
 isownja
»B oŐaŐnske wrobliki«
Nowa Niwa

Ella, 6 l t,
 isownja
»B oŐaŐnske wrobliki«
Nowa Niwa



kupka »Mudre
liŐki«, 6l tne  iŐi,
 isownja
»Wila Kunterbunt«
Ch Őebuz

kupka »Zeger
w symich« r cnego
kursu, 5l tne  iŐi,
 isownja
»Wichtelland« DeŐno





*Redakcija Lutkow žycy wšyknym źiśam, starzejšym,
wótkubtařkam, wótkubtarjam a wšyknym dalšnym cytařkam a cytarjam
wjasołe gódy a strowe nowe lěto 2025.*

*Die Redaktion Lutki wünscht allen Kindern, Eltern,
Erzieherinnen und Erziehern sowie allen weiteren Leserinnen und Lesern
frohe Weihnachten und ein gesundes neues Jahr 2025.*

Zgubjone žišetko

Ingrid Hustetowa
jo knihy wulicowała,
ilustrěrowała jo Marlit Mosler.

wót 6 lět | ab 6 Jahren
24 bokow, barwojte ilustracije
brošura, 9,90 €

Naše knihy a wótslu-
chańske knihy dostanjašo
teke w Lodce w Serbskem
domje w Chóšebuzu abo
pšašajšo se za nimi we Wašej
knigłarni.

[www.domowina-
verlag.de](http://www.domowina-verlag.de)



Kito a Susi stej tužnej: Skóro su gódy a žišetko jo pšec! Ale chto jo wina? Snaž teke wónej? Kito a Susi žotej žišetko pytat. Ducy zmakajotej lutka, plona, pšezpódnicu, błudnikowu a wódnego muža. Wóni wšykne jima pomagaju. Pši tom musytej Kito a Susi wšake nadawki roz-wěžaš. Móžotej dopokazaš, až luže njejsu špatne, aby žišetko slědk pšišlo? Knihły maju wušej togo serbsko-nimski »špiko-wański cedlik« za wšykne cytajuce žiši a jich starjejšych.

Bald ist Weihnachten, aber das Christkind ist verschwunden! Sind vielleicht auch Kito und Susi daran schuld? Auf der Suche nach ihm treffen die beiden fünf sorbische Sagenfiguren, die ihnen helfen. So manche Aufgabe müssen Kito und Susi dabei erfüllen. Können sie beweisen, dass die Menschen nicht schlecht sind, damit das Christkind wieder zurückkommt? Mit sorbisch-deutschen Spickzetteln.

WITAJ



Rěčny centrum
Rěčny centrum
Sprachzentrum
Language Centre

Waše měnjenja, kritiki, pokazki a skazanki Lutkow pósćelšo pšosym na:

Ihre Meinungen, Kritiken,
Hinweise und Lutki-Bestellungen
senden Sie bitte an:

**Domowina, Rěčny centrum WITAJ/
WITAJ-Sprachzentrum**

Póstowe naměsto / Postplatz 2
02625 Budyšin / Bautzen

e-mail:

sekretariat@witaj.domowina.de